



发行:箕面市国际交流协会 MAFGA(Minoh Association For Global Awareness)

TEL:072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

《みのおポスト》(箕面信息)是箕面市、多文化交流中心、箕面市国际交流协会(MAFGA)的杂志,用简单的日语、韩国朝鲜语、汉语、英语汇编而成。部分重要的箕面市的通知是从《もみじだより》(红叶信息)里选编的。《もみじだより》(红叶信息)每月由箕面市编制,向市民发送。《みのおポスト》(箕面信息)由MAFGA每两个月编辑一次,邮寄给外国人。希望收到此杂志的人,请联系MAFGA。

【卷首信息】

comm café的季刊(MOOK)出版了!

CommCafe于2022年2月8日开始众筹。从那时起到3月30日的51天里,我们收到了来自249人的2,418,330日元的捐款。我们通过众筹开展了许多项目,包括“多文化孩子食堂”等项目,其中一个项目已经开展了10多年。MOOK是“杂志”和“书籍”的组合物,是一本通俗易懂、图文并茂的书籍。



该书的编纂工作始于2022年4月。该编辑工作主要由Comm Café的泰国主厨中川女士(Napharawee Nakagawa)和曾经的MAFGA员工村田里鹤(Rizu Murata)担当。中川女士在泰国曾经从事过杂志编辑工作。村田里鹤则曾担当过Comm Café的活动企划。该书里所有的照片,都由两位用双手细致地将照片一张一张地排版好的。虽然花费了大量时间和精力,但该项目最终于2023年5月完成了。

内容包括Comm Café的历史、厨师的生活史(他们的背景,以及如何来到Comm Café)、Comm Café提供的食物的食谱,以及志愿者和支持咖啡馆的团队“Team Shikamo”的介绍。在Comm Café,厨师和志愿者每天都不同,其提供的菜单也不同。这本108页的小册子(彩色印刷)包含了许多关于经营社区咖啡馆的诀窍,包括从各种冲突和损失中获得的经验。这本小册子试图向人们展示事情的多样性,以及人与人之间的互动是多么的复杂和独特。我们相信,Comm Café的经验包含了许多启示,告诉我们如何在一个日益多元化的社会中与不同的人共处。

该书在Comm Café有售,随时欢迎大家的阅读。该书售价为3000日元,但MAFGA会员和志愿者可以以2000日元的价格购买。如果您感兴趣,请与Comm Café的工作人员联系。如果您读过这本书,请一定要告诉我们您的感想。

倾听外国人市民的心声

访谈展示了来自世界各地的人是如何参与到日本当地的社会活动中去的。本次访谈的主题是“成为技能研修生的必备条件”。

第32回 Iqvanez Novesclein

◆Iqvanez Novesclein在印度尼西亚的凯布门(Kebumen)出生长大,2023年3月为了成为技能实习生专程来到日本,在茨木市的零件制造公司学习。跟其他的同样学习技能的实习生一起住在箕面市的公寓里。在不工作的日子里,会一起去日语教室。本次采访就是在该日语教室,完全用日语来进行的。边向日语教室的志愿者老师确认提问的内容,

边认真地回答了我们的问题。(采访者:小西アットウッド夏子)

—您是什么时候决定来日本当技能实习生的?

我在一所专门学校读三年级的时候。那年我18岁,在学校学习日语。因为学习了日语,所有我想去日本了。而且我非常喜欢日本的动画片。

另外,我知道,在日本学习结束后回到印度尼西亚,我将有很大的机会找到一份非常好的工作。如果会说日语的话,那就更好了。于是,我决定来日本当技能实习生。

—您是如何收集到成为技能实习生所需要的条件的?

我所在的专门学校告诉我的,有项名为IM Japan *1 的技能实习制度。我的专门学校附近有所日语语言学校,这个日语语言学校给我们的学校提供的信息。

—申请技能实习制度后,您都做了些什么?

从专门学校毕业后,我在同一天进入了语言学校学习。之后,还要经过选拔才能成为技能实习生。该选拔的项目有,数学和日语,以及运动和身体测试。在运动测试中,测试参加者能否在15分钟内跑完3千米。身体测试,主要是检查身体是否有纹身和穿孔。此外,还有与IM Japan和印度尼西亚政府劳动部工作人员的面试。

—之后还做了什么?

继续学习日语和数学,继续运动。我们必须通过日语能力测试 *2 N5级的考试。另外,还必须通过数学测试和运动测试(必须得在15分钟内跑完3千米)。最后是体检。只有通过所有测试的学生才能进入下一所学校。学校在雅加达,大约有300人,来自印尼各地。所有的学生都住在宿舍里。在这所学校,学生们也必须每天学习日语。我每天早上五点起床,然后跑步。我还会练习俯卧撑等。这里比第一所学校更艰苦。只有在这里通过所有考试的学生才能进入日本的学校。

—来到日本后,都做了什么?

继续学习日语,为了通过N4而继续学习。学校在埼玉县,那里不仅有印尼人,还有越南、孟加拉、菲律宾等国家的人。在这个学校完成学业后,我去了可以成为技能实习生的地方。

—你遇到困难的时候,你是怎么做的?

我会告诉公司的部长。例如,当我生病时,部长就会联系IM Japan。部长和公司的其他人都是好人,都很乐于助人。我现在的的问题是,我想和日本人交流,但我做不到。因为我比较害羞。

—对于那些打算来日本学习技能的外国人,您有什么想对他们说的吗?

我认为,为了能在日本更好地生活,就要学好日语,最好能过N4级的日语。还有,如果你想参加IM Japan的课程,



就必须认真对待。因为在成为一名熟练的研修生之前,你需要接受严格的培训。不过,我很高兴自己在日语学习和体育运动方面尽了最大努力。而且日本有医疗保险和其他福利,我感到很安心。另外还有其他一些的技能实习生项目,但可能没有保险或工资很低,所以最好事先做一下调查。

*1 「アイム・ジャパン」(IM Japan): 公益财团法人国际人才育成机构的略称。是 International Manpower Japan 的略称。

*2 日语能力测试: 以母语不是日语的人为对象,其目的是测试日语的阅读和听解能力。分N1至N5级,N4级水平为“能听懂基本日语”,N5级为“能听懂一定程度的基本日语”。

来自箕面市的通知

按箕面市官方网页右上角的<Multilingual>按键,可以看到英语、中文、韩语·朝鲜语、易懂的日语网页
<http://www.city.minoh.lg.jp/>

健康

●宫颈癌预防接种的通知

宫颈癌预防接种(シルガード9)是从2023年4月1日开始免费进行的。另外在预防接种停止期间没有预防接种的女性,作为追加预防接种,提供免费接种。7月给中学一年级的人发送了预诊票。以前收到过预诊票,还没有用过的人可以用以前收到的预诊票。新搬来箕面市的人如果没收到预诊票,请向儿童保健室(子どもすこやか室)询问。

◆定期预防接种者

2007年4月2日~2012年4月1日出生的女性。

◆追加预防接种者

1997年4月2日~2007年4月1日出生的女性

详情请咨询以下机构,或者查看箕面市官方网页。

咨询: 儿童保健室(子どもすこやか室)

电话: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

●晚上·节假日急诊: 丰能广域儿童急病中心(豊能広域こども急病センター)

丰能广域儿童急病中心(豊能広域こども急病センター)是针对中学生以下年龄的孩子的急诊中心。

◆受理时间

周一~周五: 18:30~次日凌晨6:30

周六: 14:30~次日凌晨6:30(只有8月12日8:30开始)

周日、节假日: 8:30~次日凌晨6:30

◆诊疗开始时间

周一~周五: 20:00

周六: 15:00(只有8月12日9:00开始)

周日、节假日: 9:00

※丰能广域儿童急病中心只有内科急病的诊疗。摔伤·烫伤·误饮等状况请向市立医院咨询。

※接受诊疗时,请携带健康保险证,医疗证等。

※诊疗中心的等候状况可以从网页或二维码查询确认。

咨询: 丰能广域儿童急病中心(豊能広域こども急病センター)



电话: 072-729-1981 FAX: 072-728-4194

●「健康检查指南2023」英语版

「健康检查指南英语版2023」记载着箕面市2023年度实行的健康检查,癌症检查,儿童的预防接种等有关事项。现在这个指南的英语版已经发行。需要者可以从箕面市生活广场(総合保健福祉センター)、箕面市政府、丰川支所等主要的公共设施领取。但是,因为发行部数较少,很有可能已经没有了。需要者可以从箕面市网页下载。



https://www.city.minoh.lg.jp/multilingual/documents/healthcheckupguide_2023_web.pdf

※「健康检查指南2023」(日语版)已经和『红叶通信』2023年4月号一起分发到箕面市内的所有家庭。

咨询: 地域保健室(地域保健室)

电话: 072-727-9507 FAX: 072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

年金

●无法支付国民年金保险的时候

自己工作的人(自雇人士)和没有工作的人(无职人士),因为收入少很难支付保险费的人,有减免保险费、推迟支付制度(“免除·推迟付款制度”)。根据前一年(2023年的话,计算范围是从2022年1月1日至12月31日)家庭所有成员的收入总和,决定是否能够减免保险金额。

※每年都需要办理申请手续。今年的申请手续从2023年7月1日开始受理。但是,2023年6月30日之前,被确认为“继续申请”的人,不需要申请。

想利用这个制度的人请在市政府、丰川支所、止吕吕美支所领取申请表。并咨询申请所需的文件。

※还有对减免的保险费和没支付的保险费,可以在10年内支付的制度(“补交制度”)。

咨询: 护理·医疗·年金室(介護·医療·年金室)

电话: 072-724-6735 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

儿童、教育

●从2023年4月起想送孩子去市立幼儿园的人

箕面市有两所(せいなん・とよかわみなみ)市立幼儿园。

另外,2024年4月市立认定的幼儿园(かやのこども園)开设。(かやのこども園是现在的かやの幼稚園、なか幼稚園、萱野保育所三个幼儿园合并的。)

可以从2024年4月开始进入市立幼儿园·市立认定幼儿园

(幼稚園コース)的儿童,必须是在箕面市和家一起居住的4岁(2019年4月2日~2020年4月1日出生)和5岁(2018年4月2日~2019年4月1日出生)的孩子,想入园者请申请。

◆申请方法

(1)市立幼儿园·市立认定幼儿园(幼稚園コース)的申请表,请于9月1日(周五)之后在儿童综合窗口(市政府别馆2楼)领取。

※市立幼儿园的申请表在せいなん幼稚園・とよかわみな

み幼稚園里也有。市立认定幼儿园的申请表在现在的かやの幼稚園里也有。

(2)填写完申请表,请提交到想申请的幼儿园。申请受理日:10月2日(周一)和3日(周二)。

※也许内容会有所变化。详情请在9月开始咨询。

咨询:儿童综合窗口(子ども総合窓口)

电话:072-724-6791 FAX:072-721-9907

e-mail: sinfancy@maple.city.minoh.lg.jp

●2024年4月起想申请“学童保育”时

“学童保育”是学校放学后,符合以下条件、一年级到六年级的儿童在“学童保育室”(小学的空闲教室等)的托管保育。

◆参加对象儿童

(1)监护人(父亲或者母亲等)因为如下理由在学校放学后不能照顾孩子

- a. 工作
- b. 长期生病
- c. 要生育或刚生育不久
- d. 照顾生病的亲属等
- e. 震灾·水灾的复旧等。

(2)有残疾的儿童

◆学童保育的内容

(1)时间

工作日:放学后到17点。也可以到19点(称为延长利用)。周六·学校休息日:8:00~17:00

※周日、节假日、年初年末不开。

(2)费用

保育费每月7,200日元(包括零食费)、延长利用每天250日元

◆申请方法

写好申请书,准备好必要的资料,到9月30日(周六)为止,到儿童综合窗口(市政府别馆2楼)申请。(不能通过邮寄来申请)申请书放在市政府儿童综合窗口。

※已经参加学童保育,来年还想继续参加者,请在现在的学童保育室申请。

※此信息有可能变更。详情请于9月份以后咨询。

咨询:儿童综合窗口(子ども総合窓口)

电话:072-724-6791 FAX:072-724-6010

e-mail: houkago@maple.city.minoh.lg.jp

●申请保育园(2024年4月入园)

2024年4月起,在箕面市的市立保育所、民间保育园、认定的儿童园(幼稚園コース)、地区性保育事业所等、打算开始送孩子上托儿所的人请申请。已经申请了的人现在等待入托的人也需要申请。

◆可以进入保育园的儿童

(1)进入保育园时,年龄为生后满57天以上到上小学之前的儿童

(2)因为以下的理由、监护人(父亲或者母亲等)不能在家看孩子的时候

- a. 每周平均工作4天以上(每天平均大约4个小时以上)
- b. 现在正在找工作
- c. 马上就要生小孩、或者刚刚生了小孩
- d. 生病或者有残疾
- e. 有需要照顾看护的家人
- f. 正在做灾害回复

g. 学生等

(3)入保育园时,住在箕面市内的儿童

◆申请方法

(1)拿到申请所需的资料。

从9月中旬(预定)开始、在儿童综合窗口(市政府别馆2楼)市立保育所、民间保育园、认定的儿童园、地区性保育事业所、丰川支所、止止吕美支所可以领取到资料。在箕面市的网页上也可以下载。

(2)准备好申请资料到儿童综合窗口办理。

需要「个人卡」或者驾照等、能够确认本人身份的证件。也可以通过邮寄来申请。(请在截止日期11月25日周六之前寄到〒562-0003箕面市西小路4-6-1 箕面市役所子ども総合窓口。)

◆申请的受理

受理期间为11月10日(周五)到11月25日(周六)为止。

时间为8:45~17:15。(周日·节假日休息)

※平时在想要入园的月份的前一个月的5日为止申请。(例如、想要5月份入园的话4月5日为期限。)不过,1月·2月·3月想入园的时候、与平时不同。期限为11月25日(周六)。请注意。

咨询:儿童综合窗口(子ども総合窓口)

电话:072-724-6791 FAX:072-724-6010

e-mail: infancy@maple.city.minoh.lg.jp

●为单亲家庭举办的免费法律咨询

只有母亲和孩子的家庭、或者只有父亲和孩子的家庭称为「单亲家庭」。为因为离婚变成单亲家庭的人或者考虑要离婚的人提供免费法律咨询。在您感觉到困惑的时候,不知道该怎么办的时候可以跟律师(法律的专家)咨询。

◆可以咨询的事情

养育费(育儿所需费用)、会面交流(因为离婚与家长分开生活的儿童怎样才能与孩子会面)、赡养费、财产和养老金的分担方法、不能支付养育费的时候该怎么办等。

◆时间·地点

日期:8月26日(周六)、29日(周二)、9月12日(周二)

时间:13:00~16:00每日仅限6个人,每人可以咨询25分钟(申请顺序)。

地点:儿童综合窗口(子ども総合窓口)(市政府别馆2楼)

费用:免费

申请:请给育儿支援室打电话。

咨询:育儿支援室(子育て支援室)

电话:072-724-6738 FAX:072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

生活

●垃圾袋兑换券已发放

在箕面市扔可燃垃圾时,必须使用指定的垃圾袋。如果有“兑换券(明信片)”,可以在指定的便利店、超市等处免费领取指定垃圾袋。兑换券已于八月初寄出。垃圾袋领取截止到12月28日(周四)。超过这个日期,可领到的垃圾袋数量会减少。2024年9月30日(周一)之后则无法领取垃圾袋。垃圾袋大小有20ℓ、30ℓ、40ℓ三种规格。前往领取垃圾袋时,请选择兑换券上记载的组合,并携带可以放下这些垃圾袋的大袋子。

(1)如果希望领取兑换券上记载以外的其他组合时,请携带

兑换券前往市政府的市民服务政策室、丰川支所和止吕美支所领取。

(2)以下家庭,可额外领取。可额外领取垃圾袋的兑换券将于8月中旬前后送达。

a.截止2023年9月30日(周六),有3岁以下儿童的家庭(不需要申请)。

b.有65岁以上的老人或身体有障碍,需要使用纸尿裤的家庭,并已在6月前通过申请(去年已额外领取的人不需要申请)。

※兑换券发送给2023年6月30日之前在箕面市注册登记过的人。

※截止8月14日(周一)还未领到兑换券的人,请和环境整備办公室联系。

咨询:环境整備办公室(環境整備室)
电话:072-729-2371 FAX:072-729-7337
e-mail:seibi@maple.city.minoh.lg.jp

安全

●现在就开始!做好防灾准备!

当发生大地震或台风时,来自其他地区的援助可能在长达三天的时间内无法到达。电力、水和天然气可能会被切断,人们可能无法购买必需品。如果发生这种情况,为了能够生活三天,请大家立即做好准备。

◆养成以下三个习惯,为预防灾难做好准备。

(1)始终保持冰箱和食品储藏室装满。购买充足食品保存在家里,从旧的开始消费,消费后立即购买新的补充。

a.饮用水:每人每天3升,3天共9升。请按家庭成员数,储备足够的水。

b.食品:可以直接食用的罐装、瓶装或冷藏包装食品。经常食用的食物也可以。

在停电的情况下,冰箱还可以用作食品储存。冰箱的门应尽量少开少关,以保持库内的低温空气。如果有大量冷藏物品,可将它们放在冰箱冷冻库中,或使用冷藏箱将它们与冷冻食品一起存放。如果停电,应按顺序先吃冰箱冷藏室里的食物,再吃冷冻室里的食物,最后吃长期保存食物。

(2)浴缸里随时要装满水。可以用来冲厕所和作为生活用水。在停电的同时可能会停水。

(3)随时给汽车加满汽油。外出后,在回来的路上再加满。汽车不仅可以用来去某个地方,还可以用来取暖或制冷。

有些汽车可以给智能手机和移动电话充电。
咨询:市民安全政策室(市民安全政策室)
电话:072-724-6750 FAX:072-724-6376
e-mail:bousai@maple.city.minoh.lg.jp

其他

●想在夜间中学学习吗?

因为各种原因没能小学或初中毕业,或者没有接受充分的教育就毕业的人,现在可以在夜间中学学习了。15岁以上的外国人市民也可以从“あいうえお”(日语五十音)开始学习日语。免费学习。

上课地点:丰中市立第四中学(豊中市立第四中学校)

上课时间:17:40~21:00

开学时间:8月25日(周五)

※报名截止于9月8日(周五),希望入学的人请尽早报名。

报名时间:13:00~21:00(周六、周日休息)

咨询:丰中市立第四中学(豊中市立第四中学校)
(地址:〒561-0852 丰中市服部本町4-5-7)

电话:06-6863-6744 FAX:06-6863-7992

e-mail:jh-y04@tss.toyonaka-osa.ed.jp

来自MAFGA的通知

咨询、申请:箕面市国际交流协会(MAFGA)

电话:072-727-6912 FAX:072-727-6920

e-mail:info@mafga.or.jp

●为有外国血统的儿童及家长开设的游戏团体 [Sansan Club]

这是一个为在日本养育子女的外籍父亲、母亲和子女而设立的团体,通过游戏和交流与当地社区建立联系。具体请参看MAFGA的主页。

对象:外国人父母和孩子(学龄前未入小学者)

日期时间:9月2日(周六)15:00~16:30、

10月5日(周四)13:00~14:30

地点:多文化交流中心2楼游戏室(多文化交流センター2階 プレイルーム)



活动信息

●关西最大的国际交流活动「第三届外国留学生博览会」

该活动是以居住在日本的外国人公民为对象的国际交流活动。主题是「化烦恼为希望」和「为大家能在日本过上更好的生活创造机会」。此外,每天还有生活支援团体和传播日本文化的团体参加,还计划办「日式点心制作体验」和「切鱼表演」。欢迎大家都能参加。更多信息请参看主页(https://is-expo.jp/)。

日期时间:8月26日(周六)·27(周日)10:00~16:00

地点:Mydome大阪3楼(マイドームお

おさか3階 大阪市中央区本町橋2-5)

费用:免费

主办:外国人留学生博览会实行委员会(外国人留学生エキスポ実行委員会)

※想参加此活动的人请扫二维码进行登记。



翻译:贾晨*、杨灵琳、麻梁子、山口小百合*

编辑:小谷优子